Anwendungsaufgabe *(tarea final)*

Du hast dich - mit dem Einverständnis eurer Eltern – bei *Couchsurfing.com* eingeschrieben, weil dich die Reportagen von Michael Wigge, einem deutschen Journalisten, der versucht ohne Geld um die Welt zu reisen, begeistert haben.
So ist heute bei euch zum ersten Mal ein Couchsurfer zu Gast für eine Nacht: Carlos aus Spanien.
Carlos interessiert sich sehr für diese Reisereportage, da er als nächstes als Couchsurfer nach Südamerika reisen möchte.
Du erzählst Carlos, was du aus den anderen Folgen schon über die Reise von M. Wigge weißt.
Nach dem Abendessen schaut ihr zusammen im Fernsehen die vierte Folge an.
Du übersetzt ihm das Wichtigste aus der Reportage ins Spanische.

Was musst du wissen/können, um diese Aufgabe zu bewältigen? Eine Analyse der Anwendungsaufgabe kann dir dabei helfen herauszufinden, was genau von dir verlangt wird. Überlege deshalb:

- Wer ist der Adressat? *¿Para quién traduces el texto?*
- Worum geht es in dem Text? *¿De qué tema trata?*
- Welche Textsorte hat der Ausgangstext?*¿De qué tipo de texto se trata?*
- Welche Textsorte hat der Zieltext?*¿Qué tipo de texto vas a producir?*
- Worauf solltest Du besonders achten/was solltest Du auf jeden Fall übersetzen? *¿En qué tienes que concentrarte?¿Qué es lo más importante para traducir?*

Erwartungshorizont (Schüleräußerungen auf D)

- Ich muss etwas wissen über das Thema, und ich brauche viele Vokabeln
- Es handelt sich um eine Fernsehreportage: es muss schnell gehen, es gibt keine Möglichkeit nachzufragen ...
- Ich habe keine Zeit für die Vorbereitung, ich kann die Szene nicht vorher anschauen
- Es wird vielleicht keine Pausen geben zum Nachdenken
- Die Lautstärke beim Sprechen könnte ein Problem werden: ich muss hören und sprechen gleichzeitig
- Das ist wie im wirklichen Leben
- Der Wortschatz ist ganz wichtig